

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

13 NOVEMBRE 1951.

PROJET DE LOI

autorisant le Ministre des Finances à accorder la garantie de l'Etat Belge à l'emprunt de \$ 40.000.000 consenti au Congo Belge par la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement économique à Washington, à attacher à cet emprunt toutes exonérations fiscales, et à mettre à la disposition du Congo Belge la contrevaletur en francs du produit d'un emprunt de \$ 30.000.000 consenti à l'Etat Belge par la banque précitée.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le cadre de son programme d'aide aux régions peu développées, la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement économique, à Washington, a consenti au Congo belge un emprunt de 40 millions de dollars des Etats-Unis, en vue du financement des importations, dans notre colonie, de marchandises en provenance de pays étrangers.

La Banque internationale collabore ainsi à la réalisation du plan décennal.

D'autre part, l'exécution de ce plan accroîtra les exportations de la Belgique au Congo belge et provoquera indirectement des dépenses en dollars et autres devises pour l'acquisition de matières premières.

Afin de pallier cette utilisation des réserves de change de la Belgique, la Banque a consenti à l'Etat belge un emprunt de \$ 30.000.000, étant entendu que celui-ci accorderait au Congo belge un prêt en francs belges ou francs congolais d'un montant équivalent, en vue de régler les importations congolaises en provenance de la Belgique pour l'exécution du plan décennal.

Les statuts de la Banque prévoient que les prêts consentis à des emprunteurs autres que les Etats membres de la Banque doivent être garantis par l'Etat intéressé; une disposition légale s'avère nécessaire pour accorder la garantie de l'Etat à l'emprunt consenti au Congo belge.

13 NOVEMBER 1951.

WETSONTWERP

waarbij de Minister van Financiën er toe gemachtigd wordt de waarborg van de Belgische Staat te hechten aan de lening groot \$ 40.000.000, aan Belgisch-Kongo toegestaan door de Internationale Bank voor Wederopbouw en Economische Ontwikkeling te Washington, aan deze lening alle fiscale ontheffingen te verbinden en de tegenwaarde in francs van het provenu van een door voormelde bank aan de Belgische Staat toegestane lening groot \$ 30.000.000 ter beschikking van Belgisch-Kongo te stellen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In het bestek van haar programma van hulpverlening aan de minder ontwikkelde streken, heeft de Internationale Bank voor Wederopbouw en Economische Ontwikkeling, te Washington, aan Belgisch-Kongo een lening groot 40 miljoen dollar Verenigde Staten toegestaan, met het oog op financiering van de invoer, in onze kolonie, van goederen herkomstig uit vreemde landen.

De Internationale Bank werkt aldus mede tot de verwezenlijking van het tienjarig plan.

Anderzijds zal de uitvoering van dit plan de uitvoer van België naar Belgisch-Kongo doen toenemen en onrechtstreeks aanleiding geven tot uitgaven in dollars en andere deviezen voor de aankoop van grondstoffen.

Ten einde die aanwending van de wisselreserves van België te boven te komen, heeft de Bank een lening groot \$ 30.000.000 aan de Belgische Staat toegestaan, met dien verstande dat deze een lening in Belgische francs of in Kongolese francs van een gelijkwaardig bedrag aan Belgisch-Kongo zou toestaan, met het oog op de regeling van de Kongolese invoer herkomstig uit België ter uitvoering van het tienjarig plan.

In het statuut van de Bank is voorzien, dat de aan andere ontleners dan de Staten-leden van de Bank toegestane leningen door de betrokken Staat moeten gegarandeerd worden; een wetsbepaling blijkt van node om 's Rijks waarborg te hechten aan de lening toegestaan aan Belgisch-Kongo.

G.

En outre, les conventions relatives à ces deux emprunts prévoient l'exonération de tous impôts et taxes quelconques imposés par l'emprunteur ou toute autorité ayant pouvoir de taxation.

Le gouvernement est habilité par l'article 5 de la loi du 27 décembre 1950 à attacher toutes exonérations aux emprunts à émettre par l'Etat. Mais l'exonération fiscale accordée par l'article 11 de l'arrêté royal n° 14 du 3 juillet 1939 pour les emprunts à émettre par la Colonie est limitée à l'exemption de la taxe mobilière sur les revenus de ces emprunts; un texte légal est indispensable pour étendre l'exonération fiscale.

L'article 1^{er} du projet soumis à vos délibérations a pour objet d'autoriser le Ministre des Finances à accorder la garantie de l'Etat à l'emprunt de \$ 40.000.000 contracté par la Colonie, de lui permettre d'attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt et de l'autoriser à mettre à la disposition du Congo belge en francs belges ou en francs congolais, la contrevaieur du produit de l'emprunt de \$ 30.000.000 contracté par l'Etat.

Les articles 2 et 3 ont pour but de régler les conditions de ce prêt et d'autoriser le Ministre des Finances à en régler les modalités par une convention à conclure avec le Ministre des Colonies.

Les contrats d'emprunt ne devant entrer en vigueur que lorsque les dispositions faisant l'objet du présent projet seront consacrées par la loi, je vous saurai gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien accorder le bénéfice de l'urgence au projet soumis à vos délibérations.

Le Ministre des Finances,

Daarenboven voorzien de overeenkomsten betreffende die twee leningen de ontheffing van alle om het even welke belastingen en taxes, opgelegd door de ontleners of door elke tot belastingheffing bevoegde overheid.

De Regering is er bij artikel 5 der wet van 27 December 1950 toe gehabiteerd alle belastingontheffingen aan de door de Staat te emitteren leningen te verbinden. Doch de fiscale ontheffing toegestaan bij artikel 11 van het koninklijk besluit n° 14 van 3 Juli 1939 voor de door de Kolonie uit te geven leningen, is beperkt tot de vrijstelling van de mobiliënbelasting op de inkomsten uit die leningen; een wettekst is onmisbaar om de fiscale ontheffing uit te breiden.

Artikel 1 van het U ter bespreking voorgelegd ontwerp strekt er toe de Minister van Financiën te machtigen 's Rijks waarborg te hechten aan de lening van \$ 40.000.000 aangegaan door de Kolonie; het hem mogelijk te maken alle fiscale ontheffingen aan die lening te verbinden en hem er toe te machtigen de tegenwaarde van het provenu van de door de Staat aangegane lening van \$ 30.000.000 ter beschikking te stellen van Belgisch-Kongo in Belgische franks of in Kongolese franks.

De artikelen 2 en 3 hebben tot doel de voorwaarden van die lening te regelen en de Minister van Financiën er toe te machtigen de modaliteiten ervan vast te leggen door middel van een met de Minister van Koloniën te sluiten overeenkomst.

Daar de leningcontracten slechts in werking moeten treden wanneer de bepalingen van dit ontwerp wettelijk bekrachtigd zullen zijn, zou ik U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, als U het U ter bespreking voorgelegd ontwerp dadelijk wilde behandelen.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Ministre des Finances est autorisé :

1) à garantir, au nom de l'Etat belge, le paiement des intérêts et le remboursement du principal, y compris la prime de remboursement éventuelle, d'un emprunt de quarante millions de dollars des Etats-Unis (\$ 40.000.000) ou l'équivalent en autres monnaies, contracté par le Congo belge auprès de la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement économique, à Washington;

2) à attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt;

3) à mettre à la disposition du Congo belge la contre-

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Minister van Financiën is er toe gemachtigd :

1) te waarborgen, in naam van de Belgische Staat, de uitkering der rente en de aflossing der hoofdsom, inclusief de eventuele terugbetalingspremie, van een lening groot veertig miljoen dollar Verenigde Staten (\$ 40.000.000) of het equivalent in andere valuta's aangegaan door Belgisch-Kongo bij de Internationale Bank voor Wederopbouw en Economische Ontwikkeling, te Washington;

2) alle belastingontheffingen aan die lening te verbinden;

3) de tegenwaarde in Belgische franks of in Kongolese

valeur en francs belges ou en francs congolais, d'un emprunt de trente millions de dollars des Etats-Unis (\$ 30.000.000) ou l'équivalent en autres monnaies, contracté par l'Etat belge auprès de la banque précitée.

Art. 2.

Les charges de l'emprunt de \$ 30.000.000 seront inscrites chaque année au budget de la Dette publique.

Art. 3.

Les charges d'intérêt et d'amortissement des sommes prêtées en francs belges ou en francs congolais au Congo belge en vertu du 3) de l'article 1^{er}, seront les mêmes que celles de l'emprunt contracté par l'Etat belge; le montant de ces charges sera versé au Trésor belge par le Congo belge et pris en recette au budget des Voies et Moyens.

Les modalités de ce prêt seront réglées par une convention à conclure entre le Ministre des Colonies, pour le Congo belge, et le Ministre des Finances, pour l'Etat belge.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 novembre 1951.

franks van een door de Belgische Staat bij voormelde bank aangegane lening groot dertig miljoen dollar Verenigde Staten (\$ 30.000.000) of het equivalent in andere valuta's, ter beschikking van Belgisch-Kongo te stellen.

Art. 2.

De lasten van de lening van \$ 30.000.000 worden ieder jaar uitgetrokken op de Rijksschuldbegroting.

Art. 3.

De lasten voortvloeiend uit de rente-uitkering en de amortisatie van de sommen geleend in Belgische franks of in Kongolese franks aan Belgisch-Kongo krachtens het 3^o van artikel 1, zijn dezelfde als die van de lening aangegaan door de Belgische Staat; het bedrag van die lasten zal door Belgisch-Kongo aan de Belgische Schatkist worden afgedragen en in ontvangst opgenomen in de Rijksmiddelenbegroting.

De modaliteiten van deze lening zullen geregeld worden door middel van een overeenkomst te sluiten tussen de Minister van Koloniën, voor Belgisch-Kongo, en de Minister van Financiën, voor de Belgische Staat.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 9 November 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.